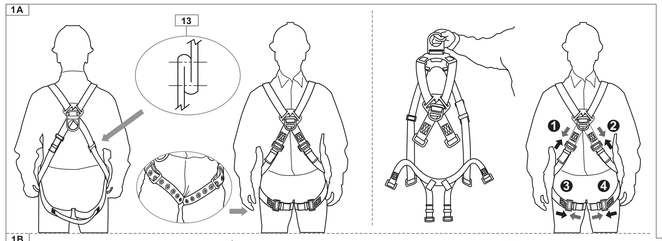
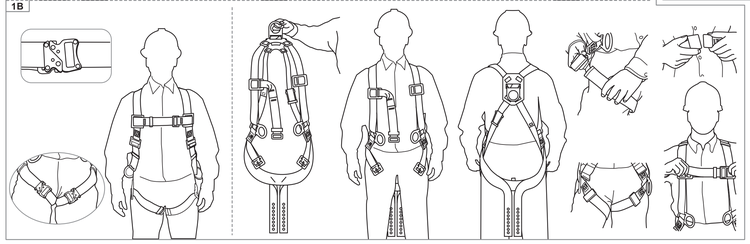
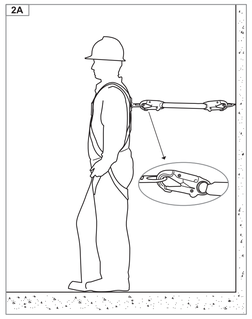
1A



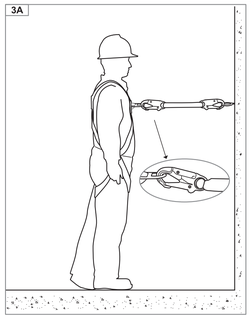
1B



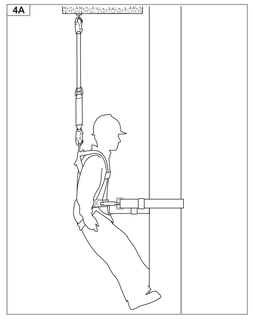
2A



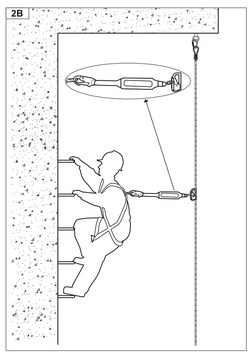
3A



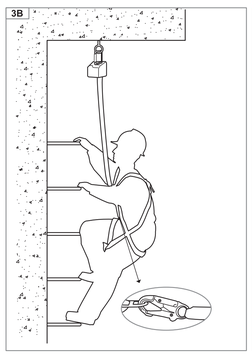
4A



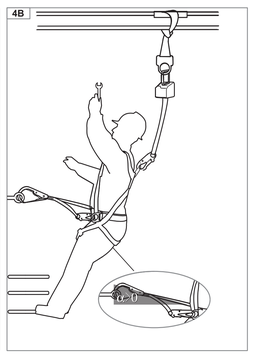
2B



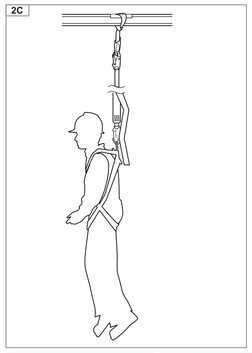
3B



4B

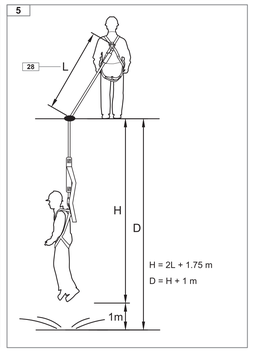


2C

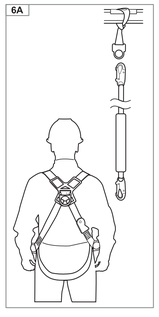


3C

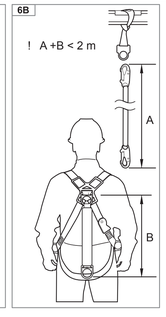
5



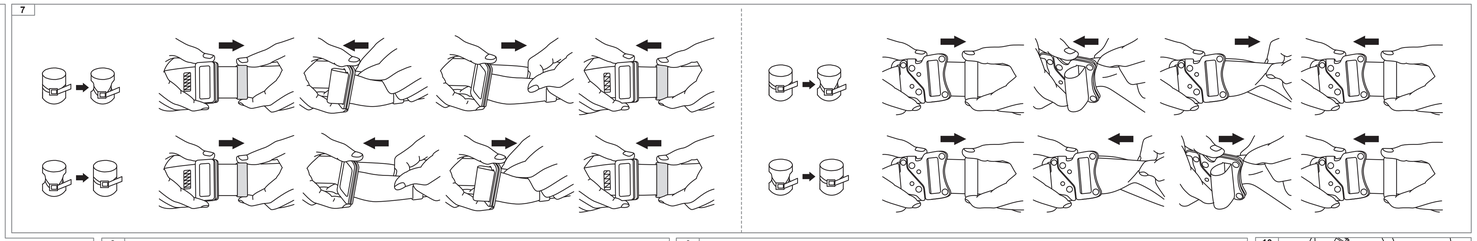
6A



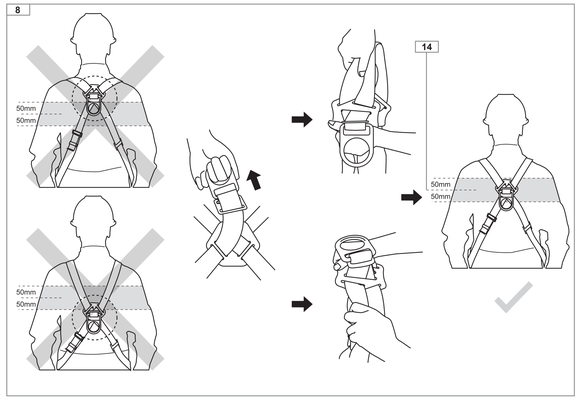
6B



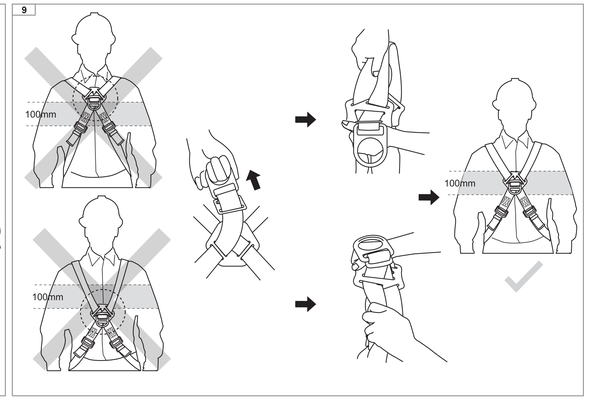
7



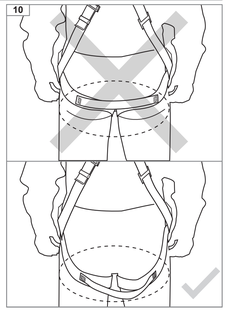
8



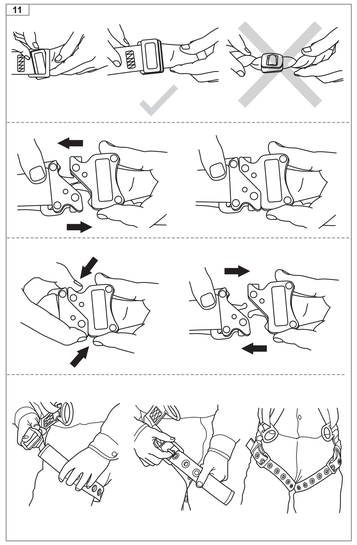
9



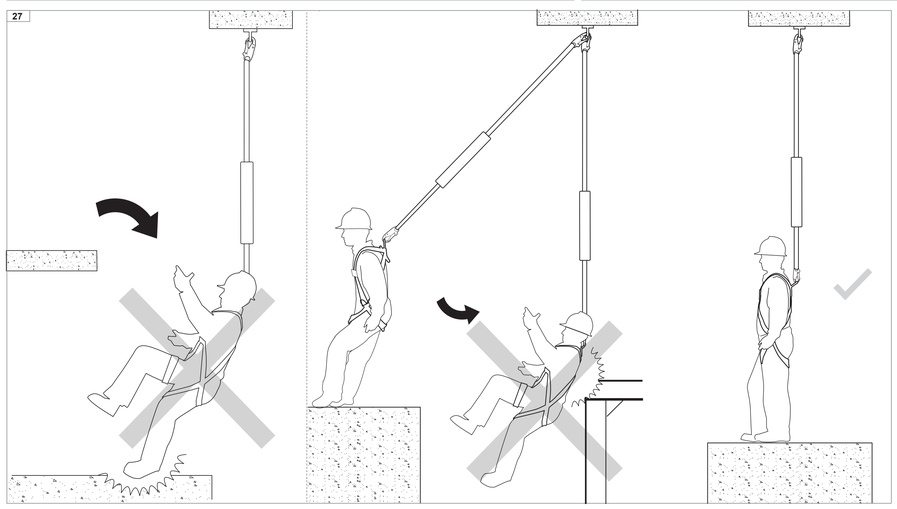
10



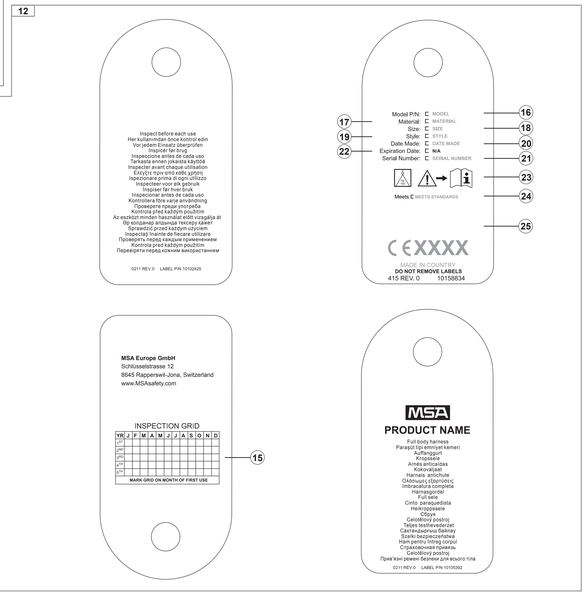
11



27



12



ENGLISH

1. Harness fitting and adjusting
2. Back D-ring usage
3. Front D-ring usage
4. Hip D-ring usage
5. Minimum fall arrest clearance requirement
6. Fall arrest system connection
7. Buckle options and adjustments
8. Back D-ring location and adjusting
9. Front D-ring location and adjusting
10. Sub pelvic strap location
11. Locking and unlocking buckle
12. Tags
13. Load indicator
14. Armpit
15. Inspection grid
16. Model number
17. Material
18. Size
19. Style
20. Date of manufacture
21. Serial number
22. Expiration date
23. Caution: read the manual
24. European standards
25. Notified body number
26. Fall arrest attachment tag
27. Collision or swing fall hazard
28. Maximum lanyard length

TÜRKÇE

1. Kemerin takılması ve ayarlanması
2. Sırt D-halkası kullanımı
3. Göğüs D-halkası kullanımı
4. Kalça D-halkası kullanımı
5. Asgari düşüş önleme açıklık gerekliliği
6. Düşüş önleme sisteminin bağlanması
7. Toka tipleri ve ayarlamaları
8. Sırt D-halkası konumu ve ayarlanması
9. Göğüs D-halkası konumu ve ayarlanması
10. Legen altı kayışı konumu
11. Toka kilitleme ve açma
12. Etiketler
13. Yük indikatörü
14. Koltukaltı bağlaması
15. Muayene ağı
16. Model numarası
17. Malzeme
18. Boyut
19. Tip
20. Üretim tarihi
21. Seri numarası
22. Son kullanma tarihi
23. Uyarılar: kılavuzu okuyun
24. Avrupa standartları
25. Kayıtlı alet numarası
26. Düşüş önleme takma etiketi
27. Çarpma veya sallanarak düşme tehlikesi
28. Kemerin azami uzunluğu

DEUTSCH

1. Anbringen und Einstellen des Auffanggurts
2. Einsatz des hinteren D-Rings
3. Einsatz des vorderen D-Rings
4. Einsatz des Hüft-D-Rings
5. Erforderlicher lichte Höhe unterhalb der Füße des Benutzers
6. Verbindung mit dem Auffangsystem
7. Einstellmöglichkeiten der Schnalle
8. Position und Einstellung des hinteren D-Rings
9. Position und Einstellung des vorderen D-Rings
10. Verlauf der Gurte im Beckenbereich
11. Schließen und Öffnen der Schnalle
12. Kennzeichnungen
13. Sturzindikator
14. Achsel
15. Dokumentation der regelmäßigen Überprüfung
16. Modellnummer
17. Material
18. Größe
19. Typ
20. Herstellungsdatum
21. Seriennummer
22. Ablaufdatum
23. Vorsicht–Anleitung lesen
24. Europäische Richtlinien
25. Kennnummer der benannten Stelle
26. Auffangsystem-Anschlusskennzeichnung
27. Aufprall-oder Pendelgefahr
28. Maximale Länge des Verbindungsmittels

DANSK

1. Fastgøring og justering af fastspændingsselen
2. Brug af den bageste D-ring
3. Brug af den forreste D-ring
4. Brug af D-hoftering
5. Minimumskrav til faldsikringssystem
6. Tilslutning af faldsikringssystemet
7. Indstillinger og justering af selebeslaget
8. Placering og justering af den bageste D-ring
9. Placering og justering af den forreste D-ring
10. Placering af remmen under bækkenet
11. Låsning og oplåsning af selebeslag
12. Mærkater
13. Belastningsindikator
14. Armhule
15. Inspektionsgitter
16. Modelnummer
17. Materiale
18. Størrelse
19. Type
20. Fremstillingsdato
21. Serienummer
22. Udløbsdato dato
23. Vorsicht–Anleitung lesen
24. Europæiske standarder
25. Bemyndiget organnummer
26. Påsætteligt faldsikringsmærkat
27. Fare for sammenstød eller fald ved sving
28. Tilladerebets maks. længde

ESPAÑOL

1. Colocación y ajuste del arnés
2. Uso de la argolla en D dorsal
3. Uso de la argolla en D frontal
4. Uso de la argolla en D de cadera
5. Espacio mínimo necesario del sistema anticaídas
6. Conexión del sistema anticaídas
7. Opciones y ajustes de bloqueo de la hebilla
8. Ubicación y ajuste de la argolla en D dorsal
9. Ubicación y ajuste de la argolla en D frontal
10. Ubicación de la banda subpélvica
11. Bloqueo y desbloqueo de la hebilla
12. Etiquetas
13. Indicador de carga
14. Axila
15. Tabla de inspección
16. Número de modelo
17. Material
18. Tamaño
19. Estilo
20. Fecha de fabricación
21. Número de serie
22. Fecha de caducidad
23. Atención: lea el manual
24. Normas europeas
25. Número del organismo notificado
26. Etiqueta de accesorio anticaídas
27. Peligro de colisión o de oscilación
28. Longitud máxima de cuerda de seguridad

SUOMI

1. Turvavaljaiden kiinnitys ja säätäminen
2. D-renkaan käyttö takana
3. D-renkaan käyttö edessä
4. Lonkka D-renkaan käyttö
5. Putoamissuojan minimietäisyysvaatimus
6. Putoamissuojajärjestelmään liitäntä
7. Lukitussalpavaihtoehdot ja -säädöt
8. D-renkaan sijainti ja säätäminen takana
9. D-renkaan sijainti edessä ja säätö
10. Alalantiohihnan sijainti
11. Lukitussalvan lukitus ja avaaminen
12. Tarrat
13. Kuormituksen osoitin
14. Kainalo
15. Tarkastusruudukko
16. Mallinumero
17. Materiaali
18. Koko
19. Malli
20. Valmistuspäivä
21. Sarjanumero
22. Viimeinen käyttöpäivä
23. Huomio: Lue käyttöohjeet
24. Eurooppalaiset standardit
25. Ilmoitettu laitosnumero
26. Putoamissuojan kiinnitystarra
27. Törmäys-tai heilahtamisen putoamisen aikana
28. Taljakköyden maksimipituus

FRANCAIS

1. Mise en place et réglage du harnais
2. Utilisation de l'anneau dorsal en D
3. Utilisation de l'anneau sternal en D
4. Utilisation de l'anneau latéral en D
5. Tirant d'air minimal requis
6. Connexion du système d'arrêt des chutes
7. Options et réglage de la boucle
8. Emplacement et réglage de l'anneau dorsal en D
9. Emplacement et réglages de l'anneau sternal en D
10. Emplacement de la sangle sous-pelvienne
11. Verrouillage et déverrouillage de la boucle
12. Etiquettes
13. Témoin de charge
14. Creux axillaire
15. Grille d'inspection
16. Numéro de modèle
17. Matériaux
18. Taille
19. Style
20. Date de fabrication
21. Numéro de série
22. Date d'expiration
23. Attention : lisez le le mode d'emploi
24. Normes européennes
25. Numéro de l'organisme notifié
26. Etiquette pour l'attache d'équipement d'arrêt des chutes
27. Danger de chute de collision ou de chute pendulaire
28. Longueur maximale de la longe

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Εφαρμογή και ρύθμιση της ζώνης ασφαλείας
2. Χρήση πίσω κρίκου συγκράτησης D
3. Χρήση μπροστινού κρίκου συγκράτησης D
4. Χρήση κρίκου συγκράτησης D των ισχίων
5. Ελάχιστη απαιτούμενη απόσταση για προστασία από πτώση
6. Σύνδεση συστήματος προστασίας από πτώση
7. Επιλογές και ρυθμίσεις της πόρπης
8. Θέση και ρύθμιση πίσω κρίκου συγκράτησης D
9. Θέση και ρύθμιση μπροστινού κρίκου συγκράτησης D
10. Θέση ιμάντα κάτω από τη λεκάνη
11. Ασφάλιση και απασφάλιση της πόρπης
12. Ετικέτες
13. Δείκτης φόρτισης
14. Μασχάλη
15. Πλέγμας επιθεωρήσεων
16. Αριθμός μοντέλου
17. Υλικό
18. Μέγεθος
19. Στυλ
20. Ημερομηνία κατασκευής
21. Σειριακός αριθμός
22. Ημερομηνία λήξης
23. Προσοχή: διαβάστε το εγχειρίδιο
24. Ευρωπαϊκά Πρότυπα
25. Αριθμός κοινοποιημένου φορέα
26. Ετικέτα προσάρτησης προστασίας από πτώση
27. Κίνδυνος σύγκρουσης ή ταλαντευόμενης πτώσης
28. Μέγιστο μήκος ιμάντα συγκράτησης

ITALIANO

1. Posizionamento e regolazione dell'imbracatura
2. Utilizzo dell'anello D posteriore
3. Utilizzo dell'anello D anteriore
4. Utilizzo dell'anello D sul fianco
5. Requisito minimo di distanza per l'ammortizzatore anticaduta
6. Sistema di connessione dell'ammortizzatore anticaduta
7. Opzioni e regolazione della fibbia
8. Posizione e regolazione dell'anello D posteriore
9. Posizione e regolazione dell'anello D anteriore
10. Posizione cinghia sotto pelvica
11. Fibbia di blocco e sblocco
12. Etichette
13. Indicatore di carico
14. Ascella
15. Griglia d'ispezione
16. Numero di modello
17. Materiale
18. Dimensione
19. Stile
20. Data di produzione
21. Numero di serie
22. Data di scadenza
23. Attenzione: leggere il manuale
24. Standard europei
25. Numero Organismo Notificato
26. Appendice dell'accessorio dell'ammortizzatore anticaduta
27. Rischio di caduta da collisione o oscillazione
28. Lunghezza massima del cordino

NEDERLANDS

1. Aanpassen en bijstellen van het harnas
2. Gebruik van de achterste D-ring
3. Gebruik van de voorste D-ring
4. Het gebruik van heup D-ring
5. Minimum vereiste vrije ruimte bij het gebruik van valbeveiliging
6. Aansluiting van valbeveiligingssysteem
7. Opties en bijstelling van gesp
8. Plaatsen en bijstellen van de achterste D-ring
9. Plaatsen en bijstellen van de voorste D-ring
10. Plaatsen van heupgordels
11. Vergrendelen en openmaken van gespen
12. Etiketten
13. Belastingindicator
14. Oksel
15. Inspectierooster
16. Modelnummer
17. Materiaal
18. Maat
19. Stijl
20. Productiedatum
21. Serienummer
22. Uitrasdatio
23. Let op: lees de gebruiksaanwijzing
24. Europese normen
25. Nummer aangemelde instantie
26. Valbeveiligingsetiket
27. Risico van botsing of slingeren bij het vallen
28. Maximale lengte van veiligheidslijn

NORSK

1. Tilpasning og justering av sele
2. Bruk av D-ringen bak
3. Bruk av D-ringen foran
4. Bruk av D-ringen ved hoften
5. Minimumskrav til fallsikringsklarering
6. Tilkobling av fallsikringssystem
7. Spennealternativer og justeringer
8. Plassering og justering av bakre D-ring
9. Plassering og justering av fremre D-ring
10. Plassering av rem under bekkenet
11. Lukking og åpning av spennen
12. Merkelapper
13. Lastindikator
14. Armhule
15. Inspeksjonsskjema
16. Modellnummer
17. Materiale
18. Størrelse
19. Utforming
20. Produksjonsdato
21. Serienummer
22. Utrasdato
23. Advarsel: les brukerveiledningen
24. Europeiske standarder
25. Godkjennende myndighets nummer
26. Fallsikring festemerke
27. Fare for kollisjon eller fall
28. Maksimal festesnor lengde

PORTUGUÊS

1. Ajuste o posicionamento do arnês
2. Uso do anel D traseiro
3. Uso do anel D frontal
4. Uso do anel D nos quadris
5. Exigência de espaço livre mínimo anti-queda
6. Sistema de conexão anti-queda
7. Opções de fivela e ajustes
8. Localização e ajuste do anel D traseiro
9. Localização e ajuste do anel D frontal
10. Localização da correia subpélvica
11. Travamento e destravamento da fivela
12. Etiquetas
13. Indicador de carga
14. Axila
15. Grade de inspeção
16. Número do modelo
17. Material
18. Tamanho
19. Estilo
20. Data de fabricação
21. Número de série
22. Data de expiração
23. Aviso: leia o manual
24. Normas Europeias
25. Número da parte do corpo identificada
26. Etiqueta anexa de detenção de queda
27. Perigo de colisão ou queda por oscilação
28. Comprimento máximo da correia

SVENSKA

1. Selens montering och justering
2. Användning av den bakre D-ringen
3. Användning av den främre D-ringen
4. Användning av D-ringen på sidan
5. Minsta tillåtna fallstoppsgräns
6. Fallstoppssystemets anslutning
7. Spännets alternativ och justeringar
8. Placering och justering av den bakre D-ringen
9. Placering och justering av den främre D-ringen
10. Bäckenremmens position
11. Låsa och låsa upp spännet
12. Etiketter
13. Lastindikatorn
14. Armhåla
15. Inspektionsnät
16. Modellnummer
17. Material
18. Storlek
19. Stil
20. Tillverkningsdatum
21. Serienummer
22. Utgånget datum
23. Varning: Läs manualen
24. Europeiska standarder
25. Anmält kroppsenummer
26. Fallstoppssystemets fästetikett
27. Fallrisk från kollision eller svängning
28. Fallstoppslinans maximala längd

БЪЛГАРСКИ

1. Поставяне и регулиране на обезопасителна сбруя
2. Употреба на задна D-образна скоба
3. Употреба на предна D-образна скоба
4. Употреба на D-образна скоба на бедрени колани
5. Изискване за минимално свободно пространство на системата за предпазване от падане
6. Свързване на системата за предпазване от падане
7. Опции и регулиране на катарама
8. Местоположение и регулиране на задна D-образна скоба
9. Местоположение и регулация на предна D-образна скоба
10. Местоположение на подлазов ремък
11. Заключваща и отключваща катарама
12. Етикети с данни
13. Индикатор за товар
14. Подмишница
15. Табличка за проверка
16. Номер на модел
17. Материал
18. Размер
19. Вид
20. Дата на производство
21. Сериен номер
22. Дата на изтичане на срока на годност
23. Внимание: Прочетете ръководството
24. Европейски стандарти
25. Номер на нотифициран орган
26. Етикет с данни за поставяне на предпазител от падане
27. Опасност от сблъсък или амплитудно падане
28. Максимална дължина на въжето

ČESKY

1. Upevnění a seřízení výstroje
2. Použití zadního D-kroužku
3. Použití předního D-kroužku
4. Použití D-kroužku na pasu
5. Požadavek na minimální vzdálenost zachycení při pádu
6. Připojení záchytného systému proti pádu
7. Varianty a seřízení přezek
8. Umístění a seřízení zadního D-kroužku
9. Umístění a seřízení předního D-kroužku
10. Podpánevní poloha popruhu
11. Uzamknutí a odemknutí přezky
12. Štítky
13. Ukazatel zatížení
14. Podpaží
15. Tabulka prohlídky
16. Číslo modelu
17. Materiál
18. Rozměr
19. Styl
20. Datum výroby
21. Výrobní číslo
22. Datum ukončení použitelnosti
23. Upozornění: prostudujte si návod k obsluze
24. Evropské normy
25. Číslo notifikované organizace
26. Přívěsný štítek zachycovače pádu
27. Nebezpečí kolize nebo zhoupnutí během pádu
28. Maximální délka lana

MAGYAR

1. Hevederzet rögzítése és beállítása
2. Hátsó D-gyűrű használata
3. Elülső D-gyűrű használata
4. Csípőn levő D-gyűrű
5. Minimális zuhanási térköz követelmény
6. Lezuhanásgátló rendszer csatlakoztatása
7. Kapcsolópusok és beállítások
8. Hátsó D-gyűrű helye és beállítása
9. Elülső D-gyűrű helye és beállítása
10. Csípő alatti szíj helye
11. Kapocs be-és kikapcsolása
12. Címkék
13. Terhelésjelző
14. Hónalj
15. Ellenőrző táblázat
16. Modellszám
17. Anyag
18. Méret
19. Típus
20. Gyártás időpontja
21. Gyártási szám
22. Szavatossági határidő
23. Figyelem: olvassa el a használati utasítást
24. Európai szabványok
25. Hitelesített tanúsítvány
26. Zuhanásgátló függőcímkéje
27. Összeütközéstés és lengéses zuhanás veszély
28. Rögzítőkötél maximális hossza

ҚАЗАҚША

1. Сақтандыру арқанын белту және реттеу
2. Белтуге арналған артқы D-тәрізді шынжырлықты қолдану
3. Белтуге арналған алдыңғы D-тәрізді шынжырлықты қолдану
4. Белтуге арналған жамбас деңгейіндегі D-тәрізді шынжырлықты қолдану
5. Құлаудан қорғау құралын арналған ең аз кеңістік аралық
6. Сақтандыру жүйесін қосу
7. Қысқыш опциялары мен реттеуші
8. Артқы D-тәрізді шынжырлықтың орналасуы мен реттеуі
9. Алдыңғы D-тәрізді сақиналық орналасуы мен қалыпты күйге келтіруіну
10. Жамбас белбеуінің төмен орналасуы
11. Қысқышты ашу және жабуәту
12. Таңбалар
13. Жүктеме көрсеткіші
14. Қолтықшадағы бөлігіші
15. Тексерістер кестесі
16. Модельдің номері
17. Материал
18. Мөлшері
19. Стиль
20. Дайындалған күні
21. Сериялық нөмірі
22. Жарамдылық мерзімі
23. Ескерту! Нұсқаулықпен оқып шығыңыз
24. Еуропалық стандарттар
25. Сертификаттау органының нөмірі
26. Сақтандыру арқандарының белгішесі бағыштерін тағайлау
27. Құлаған немесе теңселген кездегі соққыдан жарақаттану қаупі
28. Арқанның ең көп ұзындығы

POLSKI

1. Mocowanie i regulacja uprzęży
2. Wykorzystanie tylnego uchwytu typu D-ring
3. Wykorzystanie przedniego uchwytu typu D-ring
4. Wykorzystanie bocznego uchwytu typu D-ring
5. Wymagania dotyczące minimalnego odstępu dla systemu ochrony przed upadkiem z wysokości
6. Podłączenie systemu ochrony przed upadkiem
7. Dopasowanie oraz opcje klamry
8. Umiejscowienie oraz dopasowanie tylnego uchwytu typu D-ring
9. Umiejscowienie oraz dopasowanie przedniego uchwytu typu D-ring
10. Umiejscowienie pasa poniżej bioder
11. Zamykanie i otwieranie klamry
12. Etykiety
13. Wskaźnik obciążenia
14. Pacha
15. Siatka kontroli
16. Numer modelu
17. Materiał
18. Rozmiar
19. Typ
20. Data produkcji
21. Numer seryjny
22. Data ważności
23. Uwaga: należy przeczytać instrukcję
24. Standardy europejskie
25. Numer jednostki notyfikowanej
26. Etykieta systemu ochrony przed upadkiem
27. Ryzyko kolizji lub upadku wahadłowego
28. Maksymalna długość liny

ROMÂNĂ

1. Fixarea și reglarea hamului
2. Utilizarea inelului în formă de D de la spate
3. Utilizarea inelului în formă de D din față
4. Utilizarea inelului în formă de D de la gold
5. Cerința minimă de spațiu pentru sistemul de cădere cu oprire
6. Conexiunea sistemului de cădere cu oprire
7. Opțiuni și reglări ale cataramei
8. Locația și reglarea inelului în formă de D din spate
9. Locația și reglarea inelului în formă de D din față
10. Locația benzii subpelviene
11. Blocarea și deblocarea cataramei
12. Carabiniere
13. Indicator de încărcare
14. Zona axilelor
15. Grila de verificare
16. Numărul modelului
17. Material
18. Dimensiune
19. Tip
20. Data de fabricație
21. Seria
22. Data expirării
23. Atenție: citiți manualul
24. Standarde europene
25. Număr corporal anunțat
26. Carabinera de atașare a sistemului de cădere cu oprire
27. Pericol de coliziune sau de cădere prin balansare
28. Lungimea maximă a cordonului

РУССКИЙ

1. Надевание и регулировка страховочной привязи
2. Использование D-образного кольца для крепления сзади
3. Использование D-образного кольца для крепления спереди
4. Использование D-образного кольца для крепления на уровне бедер
5. Минимально допустимый зазор под ногами пользователя
6. Соединение страховочной системы
7. Варианты и регулировка пряжек
8. Расположение и регулировка задней D-образной скобы
9. Расположение и регулировка передней D-образной скобы
10. Нижнее расположение наборных ремней
11. Замыкание и размыкание пряжек
12. Маркировки
13. Индикатор нагрузки
14. Крепление под рукой
15. Таблица проверок
16. Номер модели
17. Материал
18. Размер
19. Стиль
20. Дата изготовления
21. Серийный номер
22. Срок годности
23. Внимание! Прочитайте руководство
24. Европейские стандарты
25. Номер органа по сертификации
26. Маркировка элемента крепления к страховочной системе остановка падения
27. Травмоопасность от удара при падении или раскачивании
28. Максимальная длина стропа

SLOVENSKY

1. Montáž a nastavenie postroja
2. Používanie zadného D-krúžku
3. Používanie predného D-krúžku
4. Používanie bedrového D-krúžku
5. Požiadavky na minimálnu vzdialenosť zachytávača pádu
6. Pripojenie systému zachytávania pádu
7. Možnosti a nastavenie pracky
8. Umiestnenie a nastavenie zadného D-krúžku
9. Umiestnenie a nastavenie predného D-krúžku
10. Umiestnenie podpanvového popruhu
11. Zablokovanie a odblokovanie pracky
12. Štítky
13. Indikátor nosnosti
14. Podpazušie
15. Kontrolná mriežka
16. Číslo modelu
17. Materiál
18. Veľkosť
19. Štýl
20. Dátum výroby
21. Sériové číslo
22. Dátum konca platnosti
23. Upozornenie: prečítajte si manuál
24. Európske normy
25. Číslo oboznámeného úradu
26. Prípojacia slučka zachytávača pádu
27. Riziko kolízie alebo pádu z dôvodu rozkolísania sa
28. Maximálna dĺžka lana

УКРАЇНСЬКА

1. Закріплення та регулювання ременя
2. Використання наспинного D-подібного кільця
3. Використання передньої D-подібного кільця
4. Використання D-подібного кільця для стегон
5. Мінімальна допустима відстань для системи захисту від падіння
6. Підсднання системи захисту від падіння
7. Варіанти та регулювання пряжок
8. Розміщення та регулювання наспинного D-подібного кільця
9. Розміщення та регулювання передньої D-подібного кільця
10. Розміщення тазового ременя
11. Замикання та розстібання пряжки
12. Етикетки
13. Індикатор навантаження
14. Кріплення на рівні пахв
15. Таблиця перевірок
16. Номер моделі
17. Матеріал
18. Розмір
19. Фасон
20. Дата виготовлення
21. Серійний номер
22. Термін придатності
23. Увага! Прочитайте інструкцію
24. Європейські стандарти
25. Номер органу з сертифікації
26. Етикетка системи захисту від падіння
27. Загроза зіткнення при падінні або при падінні з розгойдуванням
28. Максимальна довжина троса

The Safety Company

MSA
The Safety Company

MSA Europa GmbH
Schlüsselstrasse 12, 8645 Rapperswil-Jona, Switzerland
www.MSAsafety.com

Gravity Utility
Full body harness
Paraşüt tipi emniyet kemeri
Auffanggurt
Kropsséle
Arnés anticaídas
Kokovaljaat
Harnais d'antichute
Ολόσωμες εξαρτύσεις
Imbracatura completa
Harnasgordel
Full sele
Cinto paraquedista
Helkroppssele
Сбруя
Celotělový postroj
Teljes testheveder
Сақтандырғыш байлау
Szelki bezpieczeństwa
Ham pentru întreg corpul
Страховочная привязь
Celotelový postroj
Прив'язні ремені безпеки для всього тіла

Use and Maintenance Instructions
Kullanım ve Bakım Talimatları
Gebrauchs-und Wartungsanleitung
Instruktioner for brug og vedligeholdelse
Instrucciones de uso y mantenimiento
Käyttö-ja huolto-ohjeet
Consignes d'utilisation et d'entretien
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
Istruzioni per uso e manutenzione
Gebruiks-en onderhoudsaanwijzing
Bruks-og vedlikeholdsinstruksjoner
Instruções de uso e manutenção
Instruktioner för användning och underhåll
Указания за употреба и поддръжка
Návod k obsluze a údržbě
Használati és karbantartási utasítások
Қолдану және техникалық қамтамасыз ету нұсқаулығы
Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji
Instrucțiuni de folosire și întreținere
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Návod na použitie a údržbu
Інструкції з використання та технічного обслуговування

04110 Revision 02 Instructions P/N: 10158436

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KİŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI • KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG • INDIVIDUELT REGISTRERINGSKORT FOR BESKYTTELSESUDSTYR • TARJETA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL • HENKILÖKOHTAISTEN TURVALLAITTEIDEN TARKASKULKORTTI • FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE • ΚΑΡΤΑ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ • SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE • PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART • REGISTRERINGSKORT FOR INDIVIDUELT BESKYTTELSESUTSTYR • CARTÃO DE REGISTO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL • PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSUTRUSTNING • КОНТРОЛЕН КАРТОН ЗА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО ОБОРУДВАНЕ • ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY • EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA • ЖЕКЕ ЖЕКЕ ТІРКЕУ ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛ КАРТОЧКАСЫ • INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO • CARTELĂ DE EVIDENȚĂ A ECHIPAMENTULUI INDIVIDUAL DE PROTECȚIE • ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО СНАРЯЖЕНИЯ • OSOBNÉ ZÁZNAMY O OCHRANNOM VYSTROJI • РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Model:
Model•Modell•Model•Modelo•Malli•Modèle• Μοντέλο• Modello•Model•Modell•Modelo•Modell•Модел•Model• Modell•Model•Модель•Model•Модель•Model•Модель

Serial Number:
Seri numarası•Seriennummer•Serienummer• Número de serie•Sarjanumero•Numéro de série• Σειριακός αριθμός•Numero di serie•Serienummer• Serienummer•Número de série•Serienummer• Сериен номер•Výrobní číslo•Gyártási szám• Сериялық нөмірі•Numer seryjny•Seria• Серийный номер•Sériové číslo•Серійний номер

Date of Manufacture:
Üretim tarihi•Herstellungsdatum•Produktionsdato• Fecha de fabricación•Valmistuspäivä• Date de fabrication•Ημερομηνία κατασκευής•Data di produzione•Productiedatum•Produksjonsdato• Data de fabricação•Tillverkningsdatum•Дата на производство•Datum výroby•Gyártás időpontja• Шығарылған күні•Data produkcji•Data fabricării• Дата изготовления•Dátum výroby•Дата виготовлення

Date of Purchase:
Satın alma tarihi•Kaufdatum•Købsdato• Fecha de compra•Ostopäivä•Date d'achat• Ημερομηνία αγοράς•Data di acquisto• Aankoopdatum•Kjøpsdato•Data de aquisição• Inköpsdatum•Дата на закупуване•Datum nákupu• Vásárlás kelte•Сатып алған күні•Data zakupu• Data cumpărării•Дата продажи•Dátum nákupu• Дата покупки

Date of first Use:
İlk kullanım tarihi•Datum der ersten Benutzung• Første brugsdato•Fecha de primer uso• Käyttöönottopäivämäärä•Date de première utilisation• Ημερομηνία πρώτης χρήσης•Data del primo utilizzo• Datum eerste gebruik•Brukt første gang (dato)• Data do primeiro uso•Datum för första användning• Дата на първа употреба•Datum prvního použití• Első használat dátuma•Тауарды алғашқы қолданған күні•Data pierwszego użycia•Data primei utilizări• Дата ввода в эксплуатацию•Dátum prvého použitia• Дата першого використання

User Name:
Kullanıcı adı•Benutzername•Brugernavn• Nombre del usuario•Käyttäjän nimi• Nom de l'utilisateur•Όνομα χρήστη• Nome utilizzatore•Naam gebruiker•Bruker• Nome do usuário•Användarnamn•Име на потребителя•Jméno uživatele•Felhasználó neve• Қолданушының аты•Nazwa użytkownika• Numele utilizatorului•Имя пользователя• Meno používateľa•ПІБ користувача

INSPECTION: INSPECTION : INSPECTION: VERIFICARE:	MUAYENE: ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ: ПРОВЕРКА: ПРОВЕРКА:	ÜBERPRÜFUNG: ISPEZIONE: KONTROLA: KONTROLA:	INSPEKTION: INSPECTIE: FELÜLVIZSGÁLAT: ОГЛЯД:	INSPECCIÓN: INSPEKSJON: ТЕКСЕРУ:	TARKASTUS: INSPEÇÃO: KONTROLA:
Date / Tarih / Datum / Dato / Fecha / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Data / Datum / Dato / Data / Datum / Дата / Datum / Dátum / Күні / Data / Data / Дата / Dátum / Дата	Relevant organization of person / İlgili kuruluş veya kişi / Sachkundige Organisation oder Person / Relevant organisation eller person / Organización o persona responsable / Vastaava organisaatio tai henkilö / Personne ou organisme compétent / Αρμόδιος φορέας ή άτομο / Azienda o persona fisica interessata / Relevante organisatie of persoon / Relevant organisation eller person / Organização ou pessoa relevante / Relevant organisation eller person / Отговорна организация или лице / Příslušná organizace nebo osoba / Illetékes szervezet vagy személy / Мекеме немесе мекеме үкілі / Organizacja lub osoba odpowiedzialna / Instituția corespunzătoare sau persoana / Наименование организации или уполномоченное лицо / Príslušná organizácia alebo osoba / Компетентна організація чи особа		Result / Sonuç / Ergebnis / Resultat / Resultado / Tulos / Résultat / Αποτέλεσμα / Risultato / Resultaat / Resultat / Resultado / Resultat / Резултат / Výsledek / Eredmény / Нәтижесі / Wynik / Rezultat / Результат / Výsledok / Результат	Next due date for periodic examination / Gelecek periodik bakım tarihi / Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung / Næste dato for periodisk undersøgelse / Fecha de la próxima revisión periódica / Seuraava määräaikaistarkastuksen päivämäärä / Date du prochain examen périodique prévu / Επόμενη προγραμματισμένη ημερομηνία για περιοδική εξέταση / Prossima data prevista per il controllo periodico / Datum volgende periodieke controle / Neste dato for periodevis undersøkelse / Próxima data de vencimento para o exame periódico / Nästa förfallodag för periodisk kontroll / Следваща дата за периодичен преглед / Termín následující periodické kontroly / A következő időszakos ellenőrzés időpontja / Келесі кезекті тексеру мерзімі / Termin następnej kontroli okresowej / Următoarea dată scadentă pentru examinarea periodică / Срок очередного периодического осмотра / Termín nasledujúcej periodickej kontroly / Дата наступного періодичного огляду	
1					
2					
3					
4					
5					
6					

Comments: Notlar: Bemerkungen: Kommentarer: Comentarios: Huomautuksia: Commentaires : Σχόλια: Commenti: Opmerkingen: Kommentarer: Comentários: Kommentarer: Забележки: Poznámky: Megjegyzések: Айтылым: Komentarze: Observații: Комментарии: Poznámky: Зауваження:

Full Body Harness
In conformity with standard EN 361:2002
In conformity with standard ASTM F887 if noted on product label
Belt for Work Positioning
In conformity with standard EN 358:2000
Sit Harness
In conformity with standard EN 813:2008

Notified body having carried out the examination and responsible for production monitoring and inspection.

Inspec International Ltd.
56 Leslie Hough Way, Salford,
Gt Manchester M6 6AJ England.

CE0194

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Figure 1A shows a crossover style, figure 1B shows a vest style full body harness. To put on and adjust the harness, follow the steps in the figures. The back D-ring should be centered between the shoulder blades, and the chest strap should be centered at chest level (see figures 8/9). Ensure the harness webbing is not twisted, and adjusted to a snug fit. (Check all connectors to ensure they are closed and locked before use.)

Figure 4A shows proper use of Hip D-ring usage. Before use for the first time, the user should carry out a comfort and adjustability test in a safe place to ensure the harness is the correct size, has sufficient adjustment, and is of an acceptable comfort level for the intended use. The Hip D-Rings should be used for work positioning and not be used for fall arrest purposes.

Regularly check fastening and/or adjustment elements during use.

MSA full body harnesses can be delivered with an integral energy absorber (see figure 6B) that are designed to dissipate force in a fall. Use of the energy absorber is covered in the energy absorbing lanyard instruction supplied.

It is the responsibility of the user of MSA Harness to assure that they are made familiar with these User Instructions and trained by a competent person. (Ensure that you have been adequately trained in the use of this harness equipment and make sure that you fully understand how it works.)

Chemical hazards, heat and corrosion may damage the harness. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures lower than -30°C and greater than 50°C. Use caution when working around electrical hazards, moving machinery and abrasive surfaces. For harnesses that have Secure-Fit buckles (see figure11), special care must be taken around dusty environments, as small particles may prevent proper function of the buckle.

The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions.

Assigning the harness to a user to allow tracking of harness usage is recommended. These instructions and record card should be issued with and kept with each harness.

All components connected to this harness MUST be compatible. It is recommended to use ONLY approved MSA components with this harness i.e. lanyard integral with energy absorber (EN 354, EN 355), work positioning lanyard (EN 358). Instructions and warnings of components used with this harness MUST be followed.

Not every full body harness sold with these user instructions is equipped with all features shown. The user must identify which features are applicable to the product they purchased and follow the appropriate instructions information.

The average lifespan of the product is 5 years. However, the following factors can reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures.

Good medical fitness of the user is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the users' safety during normal use of harness and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the harness.

WARNINGS

A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. A fall arrest system (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360), MUST ONLY be connected to the harness back D-ring or front D-ring only with the fall arrest attachment tag "A" (see figure 26). These points can also be used for connecting a rescue system (EN 1496). A full body harness shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended. It is essential for safety that the equipment is withdrawn from use immediately if any doubt arise about its condition for safe use.

Never use the hip D-ring for fall arrest or climbing protection. The hip D-ring of a harness MUST ONLY be used for connecting a work positioning system (EN 358) and NEVER a fall arrest system or climbing protection. Always use both hip D-rings together, for work positioning applications. And a separate fall arrest system must be used. Adjust work position lanyard so that the anchorage point is maintained at or above waist level (see figure 4). Ensure the lanyard is kept taut and movement is restricted to a maximum distance of 0.6 meters.

Whenever possible, to attach a fall arrest system, choose an anchorage point directly ABOVE the user's position to minimize swing falls. Avoid any point on which strength is doubtful. It is preferable to use structural anchors provided for the purpose (in accordance with EN 795) or anchorage points with a minimum strength of 10kN. The harness MUST be fully inspected before each use to verify that it is in serviceable condition. Additionally, the harness MUST be inspected once every twelve months by a competent person authorized by current legislation in the country of use. Examine the harness straps for severe wear, cuts, burns, frayed edges, abrasion, or other damage. Examine stitching for any pulled, loose, or torn stitches. Examine the legibility of the product markings. Do not use harness if inspection reveals an unsafe condition. If the energy absorber integral to the full body harness (see figure 6B) shows any sign of activation, DO NOT use the harness.

Consideration MUST be given to the necessary minimum clearance (clearance = D, see figure 5) below the user to prevent a collision with the structure or the ground. Specific recommendations will be given with the sub-system. DO NOT modify or attempt repairs on the harness. Broken or pulled stitches in the load indicator (see figure 13) show that the harness has experienced load force or degradation due to environmental factors.

Do not use a harness with broken stitches in the load indicator.

Due to the nature of some fall events, it is possible for the load indicator to not deploy. However, in the event of any fall, the harness must be removed from service.

It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions and additional relevant information for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

Failure to follow these warnings can cause serious personal injuries or death.

MAINTENANCE AND STORAGE

The webbings of full body harness are made from Polyester, Nylon or other multifilament synthetic fibers. All load bearing hardware is Zinc plated alloy Steel. Clean the harness with a solution of water and mild laundry detergent. Dry hardware with a clean cloth and hang harness to air dry. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint, or other foreign matter may prevent proper function of the harness, and in severe cases, weaken the webbing. To clean buckles use a cotton swab to remove any foreign material which enters the buckle. In dusty environments, dipping the buckle into a container of water may be used to rinse out fine particles that may prevent proper function of buckles. Dry buckle on the outside with a clean cloth and allow inside of buckle to air dry. Questions concerning harness conditions and cleaning should be directed to MSA.

Equipment which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service. Corrective maintenance (other than cleaning) and repair, such as replacement of elements, must be performed by the MSA factory. Do not attempt field repairs. For harnesses that have Secure-Fit buckles, a light penetrating oil can be applied to the locking tabs to ensure smooth operation. Wipe any excess oil off with a clean rag.

Store the harness in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapours or other degrading elements may be present. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person. For harness with buckles, store the harness with the Secure-Fit buckles connected. Transport the harness in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays.